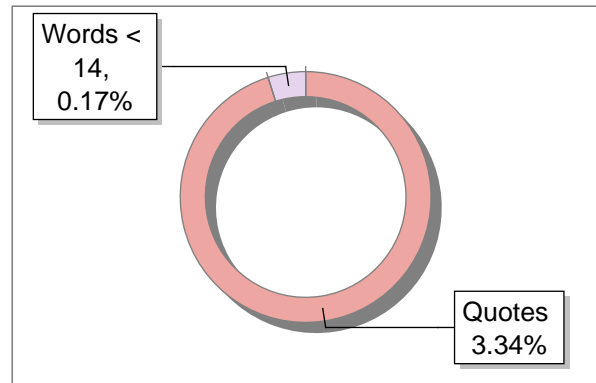
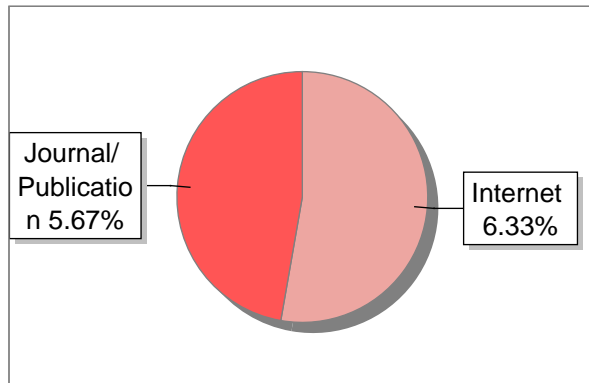
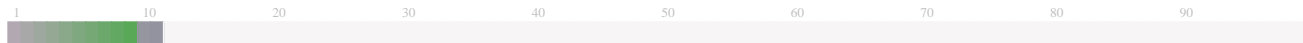


Submission Information

Author Name	Rika Astari
Title	Pengaruh Sastra Musik Arab Modern pada Lagu Sayyidi Rais Karya Hama Meshary Hamdana E-ISSN : 2623-2588 P-ISSN : 2550-0430 (Analisis Semantik)
Paper/Submission ID	1589382
Submitted by	zulfa.erlin@staff.uad.ac.id
Submission Date	2024-04-01 09:54:53
Total Pages	22
Document type	Article

Result Information

Similarity **12 %**



Exclude Information

Quotes	Excluded
References/Bibliography	Excluded
Sources: Less than 14 Words %	Not Excluded
Excluded Source	77 %
Excluded Phrases	Not Excluded

Database Selection

Language	Non-English
Student Papers	Yes
Journals & publishers	Yes
Internet or Web	Yes
Institution Repository	Yes

A Unique QR Code use to View/Download/Share Pdf File





DrillBit Similarity Report

12

SIMILARITY %

10

MATCHED SOURCES

B

GRADE

A-Satisfactory (0-10%)

B-Upgrade (11-40%)

C-Poor (41-60%)

D-Unacceptable (61-100%)

LOCATION	MATCHED DOMAIN	%	SOURCE TYPE
3	eprints.uad.ac.id	6	Publication
4	eprints.lmu.edu.ng	2	Internet Data
5	eprints.lmu.edu.ng	2	Internet Data
6	eprints.lmu.edu.ng	<1	Internet Data
7	123dok.com	<1	Internet Data
15	unej.ac.id	<1	Internet Data
16	repository.unpad.ac.id	<1	Internet Data
17	qdoc.tips	<1	Internet Data
18	repository.unair.ac.id	<1	Internet Data
19	unej.ac.id	<1	Internet Data

EXCLUDED SOURCES

1	eprints.uad.ac.id	41	Publication
2	eprints.uad.ac.id	36	Publication

Received : 03-01-2021	Accepted : 23-06-2021
Published : 02-07-2021	Doi : 10.32699/liar.v5i1.1695

Pengaruh Sastra ⁵ Musik Arab Modern pada Lagu Sayyidi Rais Karya Hama Meshary Hamdana (Analisis Semantik)

Zahrotul Mukaromah, Rika Astari¹, Salma Nuraeni, Febriani Indah
Wulandari
Universitas Ahmad Dahlan Yogyakarta
¹rika.astari@bsa.uad.ac.id

Abstract

The study ⁵ purposes to provide an explanation of the influence of modern Arabic music literature on Arabic music. From this influence can present a song entitled "Sayyidi Ar-Rais". In this song, the researcher can explain the song's meaning by using the theory of semantic analysis of meaning and qualitative descriptive methods. The data sources obtained by the researchers were taken from YouTube, journals, books, and social media. So from this data can facilitate researchers in analyzing. From this analysis, the researcher can conclude that the influence of Arabic literature is very influential for poets, especially in the field ⁶ of Arabic music. So Hama Beshary created the song "Sayyidi Ar-Rais" which contains a message of peace due to the conflict in Palestine using a structural approach.

Keywords: Arabic Literature, Sayyidi Ar-Rais, Semantics

Abstrak

⁴ Tujuan dari penelitian ini untuk memberikan penjelasan tentang pengaruh sastra musik Arab modern terhadap seni musik Arab. Dari pengaruh tersebut dapat menghadirkan lagu yang berjudul "Sayyidi Ar-Rais". Dalam lagu ini peneliti dapat memaparkan makna lagu dengan menggunakan teori analisis semantik makna dan metode deskriptif kualitatif. Sumber data yang didapatkan oleh peneliti diambil dari YouTube, jurnal, buku, dan sosial media. Sehingga dari data ini dapat memudahkan peneliti dalam menganalisis. Dari Analisis ini peneliti dapat menyimpulkan bahwa pengaruh sastra Arab sangat berpengaruh bagi penyair, khususnya dibidang seni musik Arab. Sehingga Hama Beshary menciptakan lagu "Sayyidi Ar-Rais" yang mengandung pesan perdamaian akibat adanya konflik yang terjadi di Palestina dengan menggunakan pendekatan struktural.

Kata Kunci: *Sastra Arab, Sayyidi Ar-Rais, Semantik*

A. Pendahuluan

Pengaruh sastra musik Arab modern terhadap karya sastra lainnya seringkali dijumpai, diantaranya :senimusik, puisi, drama, cerpen ataupun prosa Arab. Namun pengaruh sastra musik Arab modern terhadap seni musik sudah terlihat sejak adanya agama islam.¹ Karena bangsa Arab merupakan bangsa yang mayoritas masyarakatnya beragama Islam sehingga sastra Arab ini tidak terlepas dari agama Islam. Selain itu, banyak penyair muslim yang berasal dari bangsa Arab yang karyanya terpengaruhi oleh sastra dan keindahan Al-Quran². Dengan adanya Islam dan Al-Quran sebagai pondasi utamanya bisa memberikan pengaruh terhadap perkembangan sastra Arab itu sendiri. Pengaruh sastra ⁵ musik Arab modern pada lagu *Sayyidi Ar-raais* ini ditandai dengan adanya pemilihan diksi kata yang tepat akan tetapi masih asing di telinga golongan tertentu. Berbicara mengenai bahasa Arab belakangan ini tidak sedikit warga Indonesia yang mulai suka

¹⁸ 1 Chairullah, Chairullah. 'Pengaruh Sastra Islam Arab Terhadap Karya Tsamaratul Ihsan Fi Wiladati Sayyidil Insan Karya Syekh Sulaiman Ar-Rasuli.' *Jurnal Penelitian Sejarah Dan Budaya* 4.2: 1096-1114.

2 Nurlidya, Anis Uyun, Husniyatul Badriyah Yaumi, and Hisyam Awliya'El Rahman. 'Pengaruh Sastra Arab dan Islam Terhadap Nasyid dan Perkembangan Sastra Musik di Indonesia .' (2019): 432-447.

mendengarkan lagu-lagu Arab. Sehingga dengan adanya terjemahan dan pemaparan makna lagu bahasa Arab membuat lagu-lagu Arab menjadi tidak asing lagi, karena generasi muda saat ini pun sudah mulai mengenal dan tertarik mendengarkan lagu-lagu Arab yang saat ini sedang viral di seluruh media sosial, akan tetapi bukanlah hal yang mustahil apabila masih ditemukan banyak kekeliruan dalam penyampaian pesan dan makna dalam lagu tersebut. Oleh karena itu banyak dari para penikmat musik yang ingin mengetahui arti dan makna yang terkandung dalam lagu yang mereka dengar. Dan banyak para penyair Arab yang ingin menyampaikan pesan dan makna pada lagu Arab seperti pada lagu Sayyidi Ar-Rais.³ Dalam penelitian lagu yang berjudul “*Sayyidi Ar-Rais*” karya Hama Meshary Hamada dan Bashar Shatti ini menggunakan analisis semantik. Kata semantik dalam bahasa Indonesia (Inggris:semantic) berasal dari bahasa Yunani sema (kata benda) yang berarti “tanda” atau lambang. Kata kerjanya adalah semaino yang berarti “menandai” atau “melambangkan”. Tanda atau lambang sebagai pedanan kata sema itu adalah tanda linguistik.⁴

Lagu ini dipersembahkan untuk Presiden Sayyidi Ar-Rais yang menggambarkan permasalahan yang terjadi antara Palestina dan Israel, penyair menciptakan lagu ini untuk menjelaskan konflik yang disebabkan oleh Israel karena hal tersebut sangat merugikan rakyat palestina, selain kehilangan tanah kelahirannya, rakyat palestina pun menderita karena sangat banyak dari mereka yang menjadi korban kebrutalan Israel mulai dari orang tua, wanita hingga bayi dalam menjajah palestina.⁵ Makna didalam lagu “*Sayyidi Ar-Rais*“ ini sangat bertolak belakang dengan ajaran islam terkait perdamaian, karena didalam lagu ini menggambarkan beberapa konflik yang terjadi antara Palestina dan Israel. Sedangkan islam mengajarkan umatnya untuk saling menyayangi sehingga terciptalah kedamaian.

3 Imron, M. *Semiotika Dalam Lirik Lagu Arab Kun Anta Yang Dipopulerkan Oleh Humood Alkhuder*. BS Thesis. Jakarta: Fakultas Adab & Humaniora UIN Syarif Hidayatullah, 2018.

4 De Saussure (Dalam Chaer, 2013:29-30).

5 De Saussure (Dalam Chaer, 2013:29-30).

Perdamaian merupakan hal yang esensial dalam kehidupan manusia, karena dalam kedamaian itu tercipta dinamika yang sehat, harmonis dan humanis dalam setiap interaksi antar sesama dalam suasana aman dan damai manusia akan hidup dengan penuh ketenangan dan kegembiraan. Semua orang tentu menginginkan kehidupan yang indah, damai tanpa ada permusuhan.⁶ Seperti yang digambarkan penyair didalam lagu “Sayyidi Ar-Rais” ini bahwa ada seorang anak kecil yang mengharapkan kedamaian dan kebebasan dalam kehidupannya. Perdamaian menjadi suatu hal yang langka dan keluar dari naluriah manusia. Menurut Franz Magnis Suseno⁷. salah satu tugas kita sebagai umat manusia, yang paling besar adalah mengamankan perdamaian, sebagaimana firman Allah dalam surat Al-Anbiya ayat 107 yang artinya: “*Dan tiadalah Kami mengutus kamu, melainkan untuk menjadi rahmat bagi semesta alam.*”

Munculnya konflik-konflik yang terjadi di Palestina membuktikan bahwa Israel jauh dari kata perdamaian, dan memiliki sifat radikal kepada masyarakat Palestina, karena didalam lagu “Sayyidi Rais” banyak sekali konflik yang terjadi di palestina akibat kekejaman Israel. Konflik yang terjadi di Palestina ini harus diatasi dengan Gerakan Perlawanan rakyat Palestina, Revolusi Islam Iran, Partai FIS Al-Jazair, perilaku anti A-S yang dipertunjukkan Muammar Ghadafi ataupun Saddam Husein. Sehingga dengan adanya gerakan ini kita sebagai umat islam bisa membantu menciptakan kedamaian di Palestina.⁸ Dalam lirik lagu Sayyidi Ar-Rais ini sang pencipta berusaha ingin menyampaikan sebuah pesan yang merupakan pengekspresian dirinya terhadap fenomena-fenomena yang terjadi disekitarnya. Menurut Tika Lestiana⁹. Didalam lirik lagu “Sayyidi

6 Jannah, Lilis Nikmatul. *Makna Perdamaian Pada Lagu Deen Assaam Yang Dipopulerkan Oleh Sabyan Gambus (Analisis Semiotika Ferdinand De Saussure)*. Diss. IAIN Purwokerto, 2019.

7 Franz Magnis-Suseno Adalah Seorang Rohaniawan Katolik Dan Budayawan Indonesia, Juga Dikenal Sebagai Seorang Direktur Program Pasca Sarjana Sekolah Tinggi Filsafat Driyarkara.

8 Nur Hidayat, Nilai-Nilai Ajaran Islam Tentang Perdamaian, *EJournal.Uin.Suka*, 2017, Vol. 7.

9 Nurhikmah, Nurhikmah. Analisis Semiotika Dalam Lagu Lagi Syantik Yang

Ar-Rais” menceritakan kondisi kritis di Palestina, maka dalam lirik lagu ini penyair memberikan gambaran kepada pendengar, sehingga lagu ini dapat beredar di masyarakat dan menjadikan daya tarik simpati masyarakat untuk membantu Palestina. Jadi sebuah lirik lagu bukanlah sekedar rangkaian kata yang indah, tetapi lirik lagu merupakan representasi dari realitas yang dilihat dan dirasakan oleh penyair.¹⁰ Lagu merupakan media yang universal dan efektif dapat menuangkan gagasan, pesan dan ekspresi pencipta kepada pendengarnya melalui lirik, komposisi musik, pemilihan instrumen musik dan cara membawakannya.¹¹

Sejalan dengan itu, penelitian ini ingin mendeskripsikan bagaimana pengaruh sastra Arab terhadap seni musik Arab khususnya pada lagu *Sayyidi Ar-raais* dan akan memaparkan unsur kebahasaan yang terkandung dalam lagu *Sayyidi Ar-raais*.¹² Namun disamping itu hal yang utama dalam kajian ini akan menjelaskan makna dan pesan yang ingin disampaikan oleh penyair dengan cara menerjemahkan makna setiap kata atau bait dalam lirik lagu dan dalam analisis inipun terdapat unsur kebahasaan yang akan peneliti paparkan agar memberikan pemahaman yang lebih dalam terkait pesan yang dapat diambil dan memberikan relasi kepada pembaca terkait makna semantik pada lagu *Sayyidi Ar-raais* dan kajian ini dapat menjadi informasi kepada masyarakat terkait kondisi sosial rakyat Palestina.¹³

Berdasarkan penelitian di atas peneliti tertarik untuk menganalisis “*Pengaruh Sastra Arab Pada Lagu Sayyidi Ar-raais Karya Hama*

Dipopulerkan Oleh Siti Badriah. Diss. IAIN Parepare, 2019.

10 Restiawan Permana, ‘Strategi Komunikasi Dakwah Band Wali Dalam Lagu Cari Berkah’, *Jurnal: Komunikasi Islam*, Volume 3, Nomor 1, (Bandung: Universitas BSI Bandung), Hlm.121.”

11 PRATIKNO, AJI DWI. *Aspek-Aspek Makna Dalam Lirik Lagu Suporter Persibangga TAHUN 2015*. Diss. Universitas Muhammadiyah Purwokerto, 2016.

12 Imam, Ahmad Fachruddien. ‘Analisis Wacana Van Dijk Pada Lirik Lagu Irgaa Tani (My Heart Will Go on).’ *Lisanul’Arab: Journal of Arabic Learning and Teaching* 1.1 (2012).

13 Nisa, Ica Khairun. *"Ekspresivitas Habah Meshary Hamadah Dalam Lagu Sayyidi Ar-Rais: Kajian Kepribadian Perjuangan Rakyat Palestina Dan Suriah (Analisis Semiotika Riffaterre)*.

Meshary Hamdana dan Bashir (Analisis Semantik)” salah satu lagu yang menggambarkan kondisi sosial di Palestina akibat dari kekejaman Israel. Lagu ini merupakan bagian dari pengaruh sastra Arab terhadap seni musik Arab, sehingga penyair menyampaikan makna lagu sebagai media informasi untuk masyarakat agar menumbuhkan rasa simpati kepada rakyat Palestina. Lagu ini dinyanyikan oleh anak kecil laki-laki yang bernama Vira Choliq dengan raut wajah penuh harapan agar diberikan kedamaian dan kebebasan dalam hidupnya.¹⁴ Sehingga penelitian ini penting untuk dikaji karena masih banyak masyarakat yang tidak mengetahui bagaimana kondisi sosial rakyat Palestina, maka dalam penelitian ini kami berusaha untuk mengkaji makna lagu Sayyidi Ar-Rais.

B. Literatur Review

Perkembangan musik Arab merupakan akar dari pengaruh seni sastra Arab sebagai contoh seperti pada lagu-lagu yang kini dikenal sebagai bentuk dari karya sastra Arab, diantaranya *Sayyidi Rais*, *Atouna toufuli*, *Al-quds* dan masih banyak yang lainnya, lagu-lagu ini merupakan bukti nyata dari pengaruh perkembangan sastra Arab di era modern. Adapun dua orang tokoh islam mengemukakan pendapat terkait hal ini yaitu Al-Khuly dan Zayd berpendapat bahwa kedatangan islam dengan Al-Quran sebagai pondasi utamanya, mampu memberikan pengaruh terhadap perkembangan seni musik Arab karena pada saat itu para penyair muslim adalah orang-orang Arab yang berkarya dalam tradisi perkembangan sastra Arab di era modern.¹⁵ Maka sudah tidak heran lagi ketika di era modern saat ini banyak lagu-lagu Arab yang berkembang dikalangan masyarakat dan bisa dinikmati dengan baik oleh para pendengar karena dalam lagu-lagu Arab saat ini banyak pesan-pesan yang disampaikan oleh penyair terkait kondisi social suatu masyarakat sehingga hal ini sangat menyayat hati para pendengar.

¹⁴ <https://www.aspacpalestine.com/kritik-lagu-viral-wahai-tuan-kita-akan-berbuka-di-yerusalem/>.

¹⁵ *Ibid.*, hlm 432-447.”

Musik adalah sebuah keajaiban yang mampu memberikan warna tersendiri bagi pendengar maupun penyair yang menciptakan sebuah lagu. Sebab musik mampu membawa seseorang untuk terlibat dan ikut merasakan suasana sedih maupun bahagia yang coba dibangun dalam sebuah lirik lagu dan pada dasarnya musik diciptakan bukan hanya sekedar menciptakan karya namun ada sisi lain yang ingin disampaikan oleh para penyair¹⁶. Karena terkadang lirik lagu menceritakan kisah nyata seperti kisah duka, bahagia, percintaan dan lain-lain. Seperti dalam seni musik Arab yang berjudul Sayyidi Ar-Rais yang diciptakan oleh Hama Beshary Hamdana seorang penyair berusaha mengungkapkan kisahnya yang terjadi di Palestina hal ini terjadi karena penyair dalam membuat sya'ir lagu menggunakan pendekatan struktural yang dimana penyair menyampaikan bagaimana kondisi sosial masyarakat Palestina dalam sebuah bait lagu.

Tanpa kita ketahui bahwa musik sudah mempengaruhi kehidupan sosial dalam kehidupan masyarakat, sehingga musik kerap sekali dihasilkan dari kejadian-kejadian yang terjadi dimasyarakat, seperti pada lagu "SayyidiAr-Rais" yang mengimpres hati masyarakat serta menghebohkan beberapa Negara, lagu ini diproklamasikan oleh Zain salah satu perusahaan telekomunikasi besar di Kuwait karena lagu ini memiliki makna yang dalam, namun pada hakikatnya pada lirik lagu ini mengandung kata-kata kiasan. Sehingga cukup sulit untuk mengasumsi makna dan pesan yang terpendam dalam lagu tersebut pada golongan tertentu.¹⁷ Kemudian dalam lagu ini juga bercerita tentang penderitaan yang dirasakan anak-anak yang seharusnya menerima haknya dalam bermain, kedamaian, fasilitas dalam menjalankan kehidupan yang layak. Namun hal ini tidak hanya dirasakan oleh anak-anak disana tetapi hampir semua rakyat disana merasakan penderitaan. Lagu ini sangat menyampaikan pesan sosial kemanusiaan bahwa peperangan tidak akan membawa dampak yang baik.

16 Kurniawati, Erna. 'Video Musik Sabyan Gambus "Atouna El Toufoule" Studi Analisis Semiotika Charles Sanders Peirce.' *Al-MUNZIR* 12.1 (2019): 97-120.

17 *Ibid.*

Tentang anak-anak yang memohon kepada presiden agar memberikan kedamaian dibulan ramadhan, kehidupan yang layak dan meminta masa kecilnya dikembalikan namun hal itu sangat bertolak belakang karena tanahnya telah hilang dan kebebasannya dicuri. Sehingga anak-anak kecil di Timur Tengah khususnya Negara Palestina ini menjadi korban kekejaman Israel yang terus memerangi negara Palestina menyebabkan bangunan hancur, fasilitas yang rusak dan banyak korban yang direnggut nyawanya.¹⁸ Hal ini membuat imigran yang datang ke Palestina untuk membangun sebuah jejaring simpati masyarakat kepada rakyat Palestina dalam sebuah lagu *Sayyidi Ar-Rais* yang ciptakan oleh Hama Beshary Hamdana dalam sebuah cuplikan video (https://youtu.be/rx_vvtTH1qQ). Bisa kita simpulkan bahwa pada dasarnya lagu *Sayyidi Ar-Rais* memang kejadian yang nyata terjadi di Negara Palestina.

B. Metode

Sebagai negara yang dijajah oleh Israel selama puluhan tahun, palestina dikenal dengan negara yang mayoritas penduduknya hidup dibawah angka kemiskinan. Melihat keadaan palestina saat ini sangatlah memprihatinkan, minimnya fasilitas Kesehatan, Pendidikan, serta ekonomi dan juga minimnya hunian untuk ditempati. Saat ini seluruh masyarakat Palestina hidup ketergantungan dengan negara-negara yang memberikan donasi kepada mereka. Semua kegiatan mereka pun dibatasi dan dipantau oleh Israel. Seiring berjalannya waktu keadaan palestina pun semakin mencekik, mereka dibaku hantam kembali oleh Israel. Israel semakin menjadi-jadi berkat bantuan Amerika yang mengiming-imingi perdamaian serta kebebasan untuk Palestina dan Israel. Pada kenyataannya Amerika ikut andil dalam peresmian kedutaan besar USA di Yarusalem yang memunculkan konflik antara Palestina-Israel. (sesuai dengan kondisi masyarakat Palestina di atas bisa dilihat di link youtube. <https://youtu.be/9NGFJerJgJM> yang berdurasi 02.09 menit dan <https://youtu.be/>

¹⁸ *Ibid.*,97-120.”

Ncbpu3VRa4 yang berdurasi 02.08 menit).

Kondisi tersebut membuat semua masyarakat diseluruh dunia pun merasa sedih. Bahkan banyak sekali musisi-musisi mancanegara yang membuat lagu tentang Palestina. Salah satunya Lagu Sayyidi Ar-Rais yang dirilis oleh Hama Meshary Hamada. Yang dimana kepopuleran lagu ini sangatlah melesat cepat. Lagu tersebut sangatlah indah jika didengar, mulai dari lirik, irama dan vocalnya. Semua masyarakat yang mendengar lagu tersebut pun tersentuh hatinya saat mendengar lantunannya.

Maka dari itu peneliti tertarik untuk menganalisis lagu “Sayyidi Ar-Rais” dengan menggunakan metode kualitatif. Metode ini dipakai penulis untuk menganalisis dengan tujuan memahami makna situasi, kondisi serta pengaruh sastra arab dalam video klip dan lagu Sayyidi Ar-Rais. Metode kualitatif merupakan penelitian yang berusaha memecahkan suatu problema yang ada sekarang berdasarkan data-data melalui penyajian datanya, menganalisis dan menginterpretasi. Dalam penelitian kualitatif, peneliti terlibat dalam konteks dengan situasi dan setting fenomena alami sesuai yang sedang diteliti.¹⁹

Sumber data yang digunakan dalam penelitian ini berupa video klip yang diambil dari Lirik lagu “Sayyidi Ar-Rais” di Youtube, social media, dan artikel. Teknik pengumpulan data yang digunakan penulis adalah teknik catat, simak video dan lagu, serta mencari tahu keadaan masyarakat di palestina. Seperti dalam lagu Sayyidi Ar-Rais dimana didalam lagu dan video klip tersebut menggambarkan kondisi Palestina yang seluruh masyarakatnya menderita karena serangan Israel. Lagu tersebut seolah-olah di sampaikan oleh seorang anak kecil kepada seorang pemimpin yang telah mengesahkan kedutaan besar USA di Yerusalem. Dalam video klip atau lagu tersebut banyak para pemimpin negara yang diikuti sertakan. Semua pesan dan kesan masyarakat Palestina dituangkan dalam lagu tersebut.

19 Gunawan, Imam. *Metode Penelitian Kualitatif.* Jakarta: Bumi Aksara 143 (2013).

Adapun tahapan pengumpulan data yang dikelompokkan berdasarkan kriteria sebagai berikut

1. Tahap pertama, peneliti menyimak video Lagu Sayyidi Ar-Rais pada akun Youtube Zain Entertainment.
2. Tahap kedua, peneliti mencatat lirik Lagu Sayyidi Ar-Rais untukMemperoleh data berdasarkan video yang disimak.
3. Tahap ketiga, peneliti mengelompokkan data berdasarkan karakteristik rumusan masalah. Data yang dibutuhkan dalam penelitian ini adalah data yang mengandung bentuk dan makna satuan lingual serta pesan yang terkandung pada lirik Lagu Sayyidi Ar-Rais.
4. Tahap keempat, peneliti melakukan observasi kondisi terkini Palestina di Akun Youtube untuk mendapatkan informasi lebih mendalam mengenai pesan dan kesan yang terkandung dari lagu Sayyidi Ar-Rais.

Dalam lagu Sayyidi Ar-Rais pun penulis juga meneliti pengaruh sastra Arab nya, mulai dari respon masyarakat, kritik serta manfaat dari lagu tersebut. Sastra merupakan seluruh hasil karya, cipta dan kreasi manusia yang memiliki struktur kebahasaan yang indah serta menggambarkan peristiwa kehidupan masyarakat yang dapat memberikan pengaruh bagi orang yang membacanya ataupun mendengarnya. Lagu Sayyidi Ar-Rais ini memiliki hubungan erat dengan sastra Arab. Keterkaitan lirik terlihat dari aspek Bahasa nya dan juga terlihat dari penerapan background video klipnya yang melatar belakangi kehidupan masyarakat palestina yang juga termasuk Negara Arab. Pengaruh sastra arab dari segi Bahasa terdapat pada lirik lagu nya, seperti pada mufrodat atau kosakatanya. Begitu juga dapat dilihat dari aspek tujuan atau makna serta aspek imajinasi dari video klip serta lagunya yang sangat mempengaruhi sastra Arab. ²⁰

Menurut Sudaryanto penyajian hasil analisis data adalah upaya peneliti menampilkan dalam bentuk “laporan” tertulis mengenai sesuatu yang telah dihasilkan dari kerja analisis, khususnya kaidah.²¹ Dalam

²⁰ *Ibid.*, hlm 432-447.

²¹ Susiati, Susiati. *Semantik: Teori Semantik, Relasi Makna, Marked, Dan*

penelitian ini metode penyajian ¹⁸ hasil analisis yang digunakan adalah metode analisis semantik. Semantik itu sendiri merupakan unsur makna yang paling mudah berubah dibandingkan dengan unsur bahasa yang lain.²²

D. Hasil dan Pembahasan

Berikut adalah temuan dari permasalahan yang kita jumpai mengenai terjemahan setiap kalimat dari lagu *Sayyidi ar Rais* beserta ¹⁶ makna yang ¹⁷ terkandung dalam lagu tersebut dan pesan apa yang ingin disampaikan oleh penyair melalui lagu ini.²³

Makna	Terjemah	Lirik
Seorang anak kecil yang memanggil sosok laki-laki (bapak presiden) dan mendatanginya	Bapak Presiden	سيدي الرئيس
Ia menunjukkan kepada presiden bahwa saat ini adalah bulan ramadhan yang mulia	Ini Ramadhan yang mulia	رمضان كريم
Ia mengajak presiden agar bisa berbuka puasa bersama	aku mengundangmu santap buka bersama	وأنت مدعو على الإفطار
Dan saat itu juga ia telah mendapati rumahnya sudah hancur	ku kan dapati rumahku telah hancur	إذا وجدت بيتي في الدمار
Dan ibunya baru pulang untuk mencari rezeki agar bisa makan untuk berbuka	dan ibuku baru pulang dari antrian	وعادت أمي من الطابور

Unmarked.' (2020).

²² Braštyan, Andini Prima. *Analisis Semantik Pada Lirik Lagu Jaran Goyang Nella Kharisma*. Diss. Fakultas Ilmu Budaya Universitas Jember.

²³ Putri, Nadya Donna. 'Analisis Makna Lagu "Yume Wo Konaete" Dalam Bahasa Arab Terhadap Respon Netizen (Studi Deskriptif Kualitatif Pada Netizen Youtube Tahun 2018).' *Seminar Internasional Riksa Bahasa*. 2019.

Dengan membawaroti hasil jerih payahnya diiringi dengan hati yang sangat hancur melihat rumahnya tak layak pakai lagi	dengan roti dan hati hancur	بخبز وقلب مكسور
Terdengar suara adzan berkumandang menunjukkan telah memasuki waktu maghrib	dan adzan maghrib pun berkumandang	واذنت مساجد
Bersamaan dengan adzan lonceng pun berbunyi	dan lonceng gereja berbunyi	ورنت الكنائس
Karena hanya Allah yang berpihak pada merekadan senantiasa melindungi mereka	hidup bersama karena Allah	جيران في الله
Tak ada penjaga di setiap pintu	pintu-pintu tanpa penjaga	ابواب بلا حارس
Datanglah perahu para zionis yang ingin merenggut kehidupan rakyat palestina dan orang muslim disana	dan tibalah perahu-perahu maut	ووصلت مراكب الموت
Tanah impian mereka selama ini (Palestina)	ke tanah impian	الي ارض الاحلام
anak-anak yang masih bayi pun menjadi korban dalam konflik itu	tanpa hidup anak-anak terlibat konflik	دون ان يصبح الاطفال قضية رأي عام
Panggilan untuk presiden yang diperankan oleh Trump dalam video itu	Bapak Presiden	سيدي الرئيس
anak itu tidak bisa tidur dengan nyenyak	aku tak bisa tidur	انا لا انام
Karena setiap ia ingin memejamkan mata selalu mendengar ledakan bom.	tiap kupejamkan mata, kudengar ledakan	كلما اغمضت عيني اسمع انفجار

kasurnya pun menjadi korban terbakar oleh api	kasurku terbakar oleh api dan asap	ويشتعل سريري دخان و تاز
Ia sangat merasa ketakutan adanya konflik itu	ketakutanku keluar dari sarangnya	ويخرج الخوف من باب الدولاب
Kebahagiaan menjadi kesedihan	lagu pengantar tidur jadi tangisan	وتبكي الاغاني
Semua mainannya juga menjadi korban	dan mainanku turut berdarah	وتنزف الالعب
Panggilan untuk presiden yang diperankan oleh Trump dalam video itu	Bapak presiden	سيد الرئيس
Penegasan bahwa semuanya telah hilang dan rusak termasuk mainannya	mainanku turut berdarah	تنزف الالعب
Panggilan untuk presiden yang diperankan oleh Trump dalam video itu	Bapak Presiden	سيدي الرئيس
para masyarakat berlari untuk mengungsi ke tempat yang lebih aman	Kami Jadi Pelarian	نحن الحاربون
Mereka terasingkan dari tempat tinggalnya sendiri	kami jadi pengasingan	نحن المبعدون
mereka dikejar oleh para zionis layaknya seperti buronan yang dikejar oleh polisi.	kami jadi buronan kriminal	نحن المذبونون
Mereka dikejar, ditembak karena ketaatan mereka dan bentuk keimanan mereka kepada Allah SWT	kami jadi tersangka karena iman dan ibadah kami	نحن المتهمون بالعبادة بالعبادة
Bahkan tidak sedikit diantara mereka yang digantung mati dan disiksa karena mereka masih terus beribadah dan bertaqwa	karena iman dan ibadah kami kami divonis hukuman mati gantungan	المحكومون شنقا بالابادة

Para zionis dan tentara Israel yang ingin menguasai wilayah Palestina dan merenggut segalanya	Oleh mereka yang membungkam lidah kami	الذين قطعت السنننا
Karena keistiqomahan mereka dalam menjaga keimanan dan ketaqwaannya	karena syahadat iman yang kami ucapkan karena syahadat iman yang kami ucapkan	لأنها نطقت بالشهادة بالشهادة
Panggilan untuk presiden yang diperankan oleh Trump dalam video itu	Bapak Presiden	سيدي الرئيس
Mereka ingin berbuka di Al Quds tempat yang mereka rindukan	kami akan berbuka di Al Quds (Jerusalem)	سنفطر في القدس
Tempat yang mereka hancurkan	Ibukota Palestina	عاصمة فلسطين
Berharap segala harapan dan doa mereka diijabah dan pertolongan Alloh itu nyata.	tujuan yang dituliskan Alloh antara Do'a dan Harapan aamiin	يكتبها رب الامنيات العالقة بين يا ليت و أمين
Keterangan Video Images Sayyidi Rais		
		



Lagu Sayyidi Ar-Rais adalah lagu yang dikemas dalam bahasa arab dan dilantunkan oleh Alex George S. Penyanyi asal Ain Saadeh. lagu ini juga banyak diminati terutama oleh masyarakat Arab.²⁴ Lirik lagu Sayyidi Ar-Rais ditulis dengan bahasa Arab fushah. Bahasa Arab Fushah Sering disebut bahasa Al Qur'an atau bahasa yang sering digunakan untuk forum formal, bahasa buku, syi'ir dan juga dipakai pada produk-produk, ilmu pengetahuan dan karya ilmiah. Bahasa Arab Fushah yaitu bahasa pemersatu dan bahasa yang dapat menyelesaikan perselisihan antara bangsa-bangsa Arab. Karena dengan bahasa Arab Fushah, orang-orang dapat memahami dan berkomunikasi dengan lancar asalkan bahasa yang digunakan adalah bahasa Arab Fushah yang sesuai dengan kaidah-kaidah ilmu nahwu, sharf dan balaghah.

24 [https://Lpmarena.Com/2019/07/09/Iklan-Sayyidi-El-Rais-Narasi-Geopolitik-Pemimpin-Dunia-vs-Nasib-Liris-Anak-Perang/.](https://Lpmarena.Com/2019/07/09/Iklan-Sayyidi-El-Rais-Narasi-Geopolitik-Pemimpin-Dunia-vs-Nasib-Liris-Anak-Perang/)"

Bahasa Arab Fushah ini adalah media pokok komunikasi yang digunakan dalam bentuk buku-buku, majalah, surat menyurat dan surat pribadi, dokumen pemerintahan dan digunakan juga pada media televisi, radio, dan pidato-pidato serta konferensi-konferensi dan seminar-seminar ilmiah bahkan menjadi bahasa pengantar disebagian unversitas-universitas didunia. Dan bahasa Arab Fushah ini yang menjadi bahasa internasional Maka dari itu bahasa standar inilah bahasa yang digunakan dinegara-negara Arab dan bermayoritas muslim didunia. Berdasarkan latar belakang tersebut, maka penelitian ini dilakukan untuk mendeskripsikan makna dan pesan yang terdapat dalam lirik lagu Sayyidi Ar-Rais dengan memakai sudut pandang analisis semantik sehingga dapat diketahui semua unsur yang terdapat dalam lirik lagu tersebut.

Berdasarkan uraian lirik lagu diatas, ditemukan beberapa kalimat yang masih asing maknanya. Diantaranya : pulang dari antrian, pintu-pintu tak berpenghuni, perahu-perahu kematian, tanah dambaan dan mainanku turut berdarah. Oleh karena hal itu, dengan adanya penelitian ini diharapkan para pendengar bisa lebih mudah memahami makna setiap kalimatnya dan pesan yang termaktub dalam lagu ini. J.W.M Verhaar mengungkapkan bahwa semantik adalah teori makna atau teori arti, yaitu cabang sistematik bahasa yang meneliti makna atau arti.²⁵ Jadi bisa dikatakan bahwa analisis semantik berarti melakukan analisis terhadap makna sebuah kata, kalimat, lagu, dan puisi.

Menurut kamus besar bahasa Indonesia makna adalah arti,maksud pembicara dan pengertian yang diberikan kepada suatu bentuk kebahasaan. Sedangkan menurut Yendra dalam mengetahui ilmu bahasa, makna adalah hasil hubungan antara bahasa dengan dunia luar, makna itu dapat dipakai untuk menyampaikan informasi sehingga dapat saling dimengerti.²⁶ Untuk

²⁵ Nafinuddin, Surlanti. 'Pengantar Semantik (Pengertian, Hakikat, Dan Jenis).' (2020).

²⁶ <https://www.kompas.com/skola/read/2020/12/23/165950069/jenis-makna-kata-dan-contohnya>.

mengetahui makna dalam sebuah lagu khususnya lagu Sayyidi ar Rais ini peneliti menggunakan metode maknawiyah, simak video dan penalaran. Dimana dengan menyimak video kita bisa mengetahui makna yang terkandung dalam lagu tersebut dan dengan nalar kita bisa mengolah makna setiap kalimatnya.

Lagu ini mendapatkan banyak pujian, karena penyair dianggap sebagai sosok yang sangat responsif terhadap keputusan presiden Amerika Serikat yang mengakui Yerusalem sebagai ibukota Israel.²⁷ Selain itu lagu ini mendapat komentar positif para pendengar. Banyak dari mereka yang merasakan bagaimana kesedihan rakyat palestina dan menumbuhkan rasa empati para pendengar. Hal itu dapat dilihat pada kolom komentar pada postingan Zain 2 tahun yang lalu di youtube, yang sudah 48.000.000 ditonton, 1.1 juta like dan 121 komentar.²⁸ Namun dilain sisi lagu ini juga mendapat kritikan dikarenakan tokoh yang berperan dalam video klip tersebut . Selain itu, kritikan yang paling dasar adalah terkait penggunaan kata Sayyidi Rais yang artinya tuanku presiden untuk menyebut Trump, padahal kita tahu bahwa Trump bukanlah Sayyid bagi umat islam, terlebih dengan menanamkannya ke lubuk hati anak-anak. ²⁹

Selain hal itu, lagu ini juga menggambarkan bagaimana kondisi masyarakat Palestina saat itu dari sudut anak-anak. Lagu ini menceritakan tentang seorang anak kecil yang mendatangi ruang kerja kepala negara Amerika yang bernama Donald Trump. Trump mendapat tawaran untuk ikut dengan anak tersebut ke kediamannya agar berkenan berbuka puasa bersamanya. Kediaman yang telah hancur tak beraturan akibat dari perang dan hanya tersisa reruntuhannya saja. Dengan menu berbuka apa adanya yaitu sehelai roti dan perasaan yang berantakan kemudian dihidangkan oleh ibu, merupakan buah mengantrinya mengais rezeki. Tak hanya dirinya

27 <https://www.aspacpalestine.com/kritik-lagu-viral-wahai-tuan-kita-akan-berbuka-di-yerusalem/>.”

28 <https://youtu.be/JIJB7cv97Dg>.

29 <https://lpmarena.com/2019/07/09/iklan-sayyidi-el-raisi-narasi-geopolitik-pemimpin-dunia-vs-nasib-liris-anak-perang/>.

yang ada di meja santap tersebut, akan tetapi ada buah hati lainnya yang bisa dikatakan seposisi dengan dirinya, dimana saat berbuka masih di dunia kemudian sahur sudah di alam yang berbeda akibat penyerangan itu. Momen langka ini tak hanya menghadirkan Trump saja akan tetapi presiden Rusia pun Vladimir Putin diundang olehnya. Dengan hati yang tulus sang anak menggenggam jari jemari presiden Rusia lalu menunjukkan kepadanya akan keindahan dan keharmonisan kumandang adzan di masjid dan lonceng di gereja saat berjumpa dalam satu waktu.

Lalu, bergantilah latar saat sang buah hati duduk di tepi pantai memandangi “perahu-perahu kematian datang dari tanah impian”. Terlihat bersamaan dan memberi pertolongan kepada para pengungsi sosok kanselir Jerman dan Perdana Menteri kala itu. Mereka merangkul, membawa serta menyelamatkan masyarakat Palestina yang saat itu mengungsi. Lalu berganti ke tempat istirahat yang menyenyakkan terlihat sangat berantakan tak karuan. Kepala negara Korea Utara saat itu yang bisa dikatakan tak pernah senyum melangkah kaki dan menghampiri sang anak yang sedang menangis dengan raut muka kasihan dan mata yang berbinar-binar. Hampir setiap malam anak tersebut tak dapat memejamkan matanya karena bunga tidur yang indah sudah berganti oleh suara ledakan dimana-mana membuat telinga tak tenang.

Tempat tidur yang sewajibnya nyaman dan empuk harus mengandung asap dan api akibat dari tragedi itu. Lagu yang seharusnya menenangkan berganti dengan tangisan dimana-mana. Mainan yang awalnya sangat lucu harus berganti dengan darah. dunia sadar bahwa suara anak-anak tak pernah dianggap, padahal mereka adalah sosok yang sangat sensitif terhadap kemalangan atau derita, terutama akan tekanan jiwa atau mental. Anak-anak tersebut menjadi perwakilan sang buah hati lainnya yang sama-sama mengalami penderitaan akibat perang. Anak-anak tersebut menjadi salah satu perantara tujuan politik. Kemudian uniknya lagi, ada adegan seorang anak perempuan yang hampir sama dengan aktivis muda Palestina yang bernama Ahd Tamimi. Dimana Ahd sedang berada dalam sel, lalu datang

seorang laki-laki belia yang ingin berusaha membebaskan anak perempuan itu. Bagaikan sosok pangeran yang ingin menyelamatkan sang putri, dengan cara memukul pengunci berkali-kali menggunakan martir hingga terlepas. Lalu mereka berlari bersama melangkah kaki diiringi senyum sumringah yang menghiasi bibir mereka dan nampaklah ketulusan hati dalam diri mereka menuju masjid Al Aqsha.³⁰ Video ini juga menceritakan tentang para pemimpin yang mempunyai peran penting di dunia yang seolah tak bisa berbuat banyak terhadap tragedi perang, perampasan hak dasar dan nasib para pencari nafkah.³¹

Dari uraian diatas dapat diketahui bahwa lagu ini memiliki pesan yang ingin disampaikan yaitu agar kita mengingat kembali bahwa bangsa arab sesungguhnya bersaudara, tidak baik jika terus menerus bermusuhan. Jadi alangkah mulianya jika mereka berdamai dan menyelesaikan masalah dengan kekeluargaan. Islam merupakan agama yang mempunyai konsep perdamaian dan selalu memprioritaskan perkembangan pemeluknya dalam menghadapi segala permasalahan kehidupannya. Islam sangat menghargai setiap perbedaan kemajemukan kondisi sosial masyarakatnya.³² Selain itu, kita sesama umat muslim seharusnya bisa lebih besimpati dan empati lagi terhadap saudara kita yang lainnya termasuk masyarakat Palestina. Kemudian kita juga harus banyak bersyukur karena masih bisa beribadah dengan aman dan nyaman, tidur nyenyak, makan enak, baju dan rumah pun masih layak. Tanpa disadari banyak saudara kita diluar sana yang masih merasa tidak nyaman dan aman dalam beribadah dan lain sebagainya sehingga kita harus senantiasa bersyukur dan selalu mendoakan yang terbaik untuk saudara-saudara kita.

30 *Ibid.*

31 *Ibid.*

32 Pettalongi, Sagaf S. 'Islam Dan Pendidikan Humanis Dalam Resolusi Konflik Sosial.' *Cakrawala Pendidikan* 2 (2013): 95142.

D. Simpulan

Dari analisis lagu Sayyidi Ar-Rais, peneliti memaparkan makna dalam setiap baitnya dengan menggunakan analisis semantik dimana peneliti menjabarkan makna secara kompleks. Bahwasannya dengan analisis semantik ini peneliti mengupas makna tersirat yang ada dalam setiap bait. Hal ini dapat dilihat pada kiasan dalam sebuah lirik lagu Sayyidi Ar-Rais yang kiasannya ini memiliki makna yang menggambarkan kondisi sosial masyarakat Palestina. Sehingga dalam pemaparan lagu Sayyidi Ar-Rais ini dapat menggugah hati para pendengar agar senantiasa menjaga kedamaian supaya tidak terjadi perselisihan. Karena dengan adanya perselisihan dapat mengakibatkan perpecahan dan konflik.

Dengan adanya perpecahan dan konflik akan berimbas pada kehidupan masyarakat dari segi ekonomi, kesehatan, bahkan kehidupan anak-anak dan menyebabkan nyawa yang tak berdosa bergelimpangan akibat hilangnya rasa perdamaian. Sebab kedatangan Islam mengajarkan kita untuk membawa pengaruh yang baik demi kedamaian bersama.

Dari lagu Sayyidi Ar-Rais ini dapat memberikan pesan-pesan sosial kepada pendengar agar bisa membantu mengatasi atau mengurangi konflik yang terjadi di Palestina dengan berbagai cara, diantaranya : memberikan donasi dalam bentuk finansial, pakaian, pangan dan yang paling penting adalah selalu mendoakan mereka agar selalu terjaga.

Daftar Pustaka

- Brastryan,³ Andini Prima. *Analisis Semantik Pada Lirik Lagu Jaran Goyang Nella Kharisma*. Diss. ¹⁵ *Fakultas Ilmu Budaya Universitas Jember*.
- Chairullah, Chairullah. 'Pengaruh Sastra Islam Arab Terhadap Karya Tsamaratul Ihsān Fi Wilādati Sayyidil Insān Karya Syekh Sulaiman Ar-Rasuli.' *Jurnal Penelitian Sejarah Dan Budaya* 4.2: 1096-1114.
- Franz Magnis Suseno SJ, 'Pendahuluan' *Dalam Immanuel Kant, Menuju Perdamaian Abadi: Sebuah Konsep Filosofis*, Terj. Arpani Harun Dan Hendarto Setiadi (Bandung: Mizan)
- Gunawan, Imam. 'Metode Penelitian Kualitatif.' Jakarta: Bumi Aksara (2013).
- <https://Lirik-Lagu-Dunia.Blogspot.Com/2018/06/Lirik-Lagu-Sayyidi-Ar-Rais-Zain-Ramadan.Html?M=1>.
- <https://Www.Aspacpalestine.Com/Kritik-Lagu-Viral-Wahai-Tuan-Kita-Akan-Berbuka-Di-Yerusalem/>.
- https://Youtu.Be/Rx_vvtTH1qQ.
- <https://Youtu.Be/9NGFJerJgjM> <https://Youtu.Be/-Ncbpu3VRa4>,
- <https://Www.Kompas.Com/Skola/Read/2020/12/23/165950069/Jenis-Makna-Kata-Dan-Contohnya>.
- <https://Www.Aspacpalestine.Com/Kritik-Lagu-Viral-Wahai-Tuan-Kita-Akan-Berbuka-Di-Yerusalem/>.
- <https://Youtu.Be/JIJB7cv97Dg>.
- <https://Lpmarena.Com/2019/07/09/Iklan-Sayyidi-El-Rais-Narasi-Geopolitik-Pemimpin-Dunia-vs-Nasib-Liris-Anak-Perang/>.
- Imron, M. *Semiotika Dalam Lirik Lagu Arab Kun Anta Yang Dipopulerkan Oleh Humood Alkhuder*. BS Thesis. Jakarta: Fakultas Adab & Humaniora UIN Syarif Hidayatullah, 2018
- Jannah, Lilis Nikmatul. *Makna Perdamaian Pada Lagu Deen Assaam Yang Dipopuerkan Oleh Sabyan Gambus (Analisis Semiotika Ferdinand De Saussure)*. Diss. IAIN Purwokerto, 2019.

- Jalaluddin, Nor Hashimah, Anida Sarudin, and Zaharani Ahmad. 'Peluasan Makna Alim: Analisis Semantik Kognitif.' *GEMA Online® Journal of Language Studies* 12.2 (2012).
- Kurniawati, Erna. 'Video Musik Sabyan Gambus "Atouna El Toufoule" Studi Analisis Semiotika Charles Sanders Peirce.' *AI-MUNZIR* 12.1 (2019): 97-120.
- Mansor, Nur Afiqah Wan, and Nor Hashimah Jalaluddin. 'Deria Rasa Dalam Kiasan Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif.' *Journal Pertanika Mahawangsa* 2.1 (2015): 1-16.
- Nurlidya, Anis Uyun, Husniyatul Badriyah Yaumi, and Hisyam Awliya'El Rahman. 'Pengaruh Sastra Arab dan Islam Terhadap Nasyid dan Perkembangan Sastra Musik di Indonesia .' (2019): 432-447.
- Nur Hidayat, Nilai-Nilai Ajaran Islam Tentang Perdamaian, *EJournal. Uin. Suka*, 2017, Vol. 7.
- Nurhikmah, Nurhikmah. *Analisis Semiotika Dalam Lagu Lagi Syantik Yang Dipopulerkan Oleh Siti Badriah*. Diss. IAIN Parepare, 2019.
- Nisa, Ica Khairun. "Ekspresivitas Habah Meshary Hamadah Dalam Lagu Sayyidī Ar-Raīs: Kajian Kepribadian Perjuangan Rakyat Palestina Dan Suriah (Analisis Semiotika Riffaterre).
- PRATIKNO, AJI DWI. *Aspek-Aspek Makna Dalam Lirik Lagu Suporter Persibangga TAHUN 2015*. Diss. Universitas Muhammadiyah Purwokerto, 2016.
- Putri, Nadya Donna. 'Analisis Makna Lagu "Yume Wo Konaete" Dalam Bahasa Arab Terhadap Respon Netizen (Studi Deskriptif Kualitatif Pada Netizen Youtube Tahun 2018).' *Seminar Internasional Riksa Bahasa*. 2019.
- Pettalongi, Sagaf S. 'Islam Dan Pendidikan Humanis Dalam Resolusi Konflik Sosial.' *Cakrawala Pendidikan* 2 (2013): 95142.
- Susiati, Susiati. 'Semantik: Teori Semantik, Relasi Makna, Marked, Dan Unmarked.' (2020).

